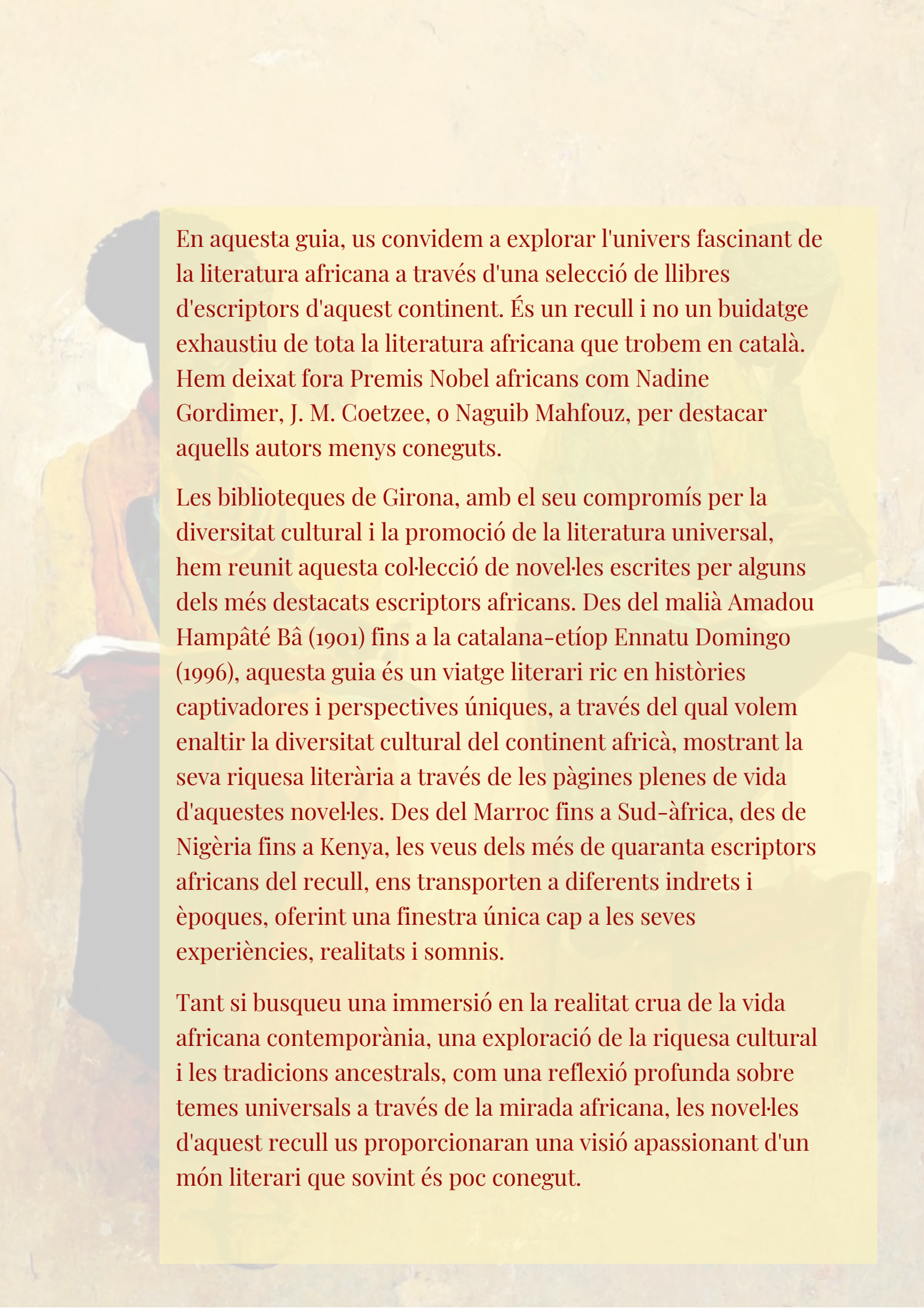


# D'ÀFRICA

recull de novel·les d'autors africans



Biblioteques  
de Girona

A background image showing a person from behind, sitting and reading a book. The scene is set in a library or bookstore, with bookshelves visible in the background. The lighting is warm and soft, creating a quiet and focused atmosphere.

En aquesta guia, us convidem a explorar l'univers fascinant de la literatura africana a través d'una selecció de llibres d'escriptors d'aquest continent. És un recull i no un buidatge exhaustiu de tota la literatura africana que trobem en català. Hem deixat fora Premis Nobel africans com Nadine Gordimer, J. M. Coetzee, o Naguib Mahfouz, per destacar aquells autors menys coneguts.

Les biblioteques de Girona, amb el seu compromís per la diversitat cultural i la promoció de la literatura universal, hem reunit aquesta col·lecció de novel·les escrites per alguns dels més destacats escriptors africans. Des del malià Amadou Hampâté Bâ (1901) fins a la catalana-etíop Ennatu Domingo (1996), aquesta guia és un viatge literari ric en històries captivadores i perspectives úniques, a través del qual volem enaltir la diversitat cultural del continent africà, mostrant la seva riquesa literària a través de les pàgines plenes de vida d'aquestes novel·les. Des del Marroc fins a Sud-àfrica, des de Nigèria fins a Kenya, les veus dels més de quaranta escriptors africans del recull, ens transporten a diferents indrets i èpoques, oferint una finestra única cap a les seves experiències, realitats i somnis.

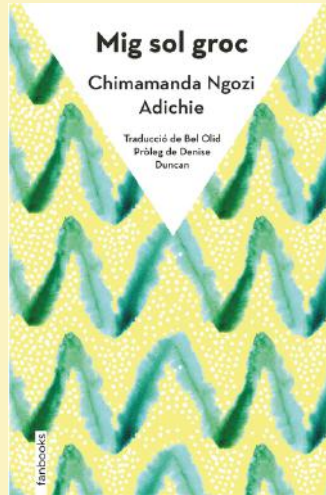
Tant si busqueu una immersió en la realitat crua de la vida africana contemporània, una exploració de la riquesa cultural i les tradicions ancestrals, com una reflexió profunda sobre temes universals a través de la mirada africana, les novel·les d'aquest recull us proporcionaran una visió apassionant d'un món literari que sovint és poc conegut.

# Chinua ACHEBE

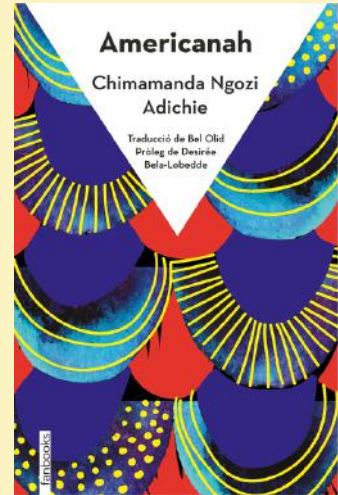
# Chimamanda Ngozi ADICHIE




**Tot se'n va en orris**  
Traducció de Bernat Puigtobella  
Edicions 62, 2000



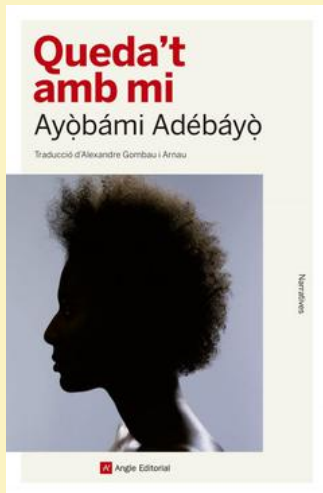
**Mig sol groc**  
Traducció de Bel Olid  
Fanbooks, 2021 




**Americanah**  
Traducció de Bel Olid  
Fanbooks, 2021 

# Ayòbámi ADÉBÁYÒ

# Kaouther ADIMI



**Queda't amb mi**  
Traducció d'Alexandre Gombau  
Angle, 2018 



**Les nostres riqueses**  
Traducció d'Anna Casassas  
Periscopi, 2018



**Pedres a la butxaca**  
Traducció d'Anna Casassas  
Periscopi, 2021 

# José Eduardo AGUALUSA



**Nació criolla**  
Traducció de Rosa Martínez  
La Magrana, 1999

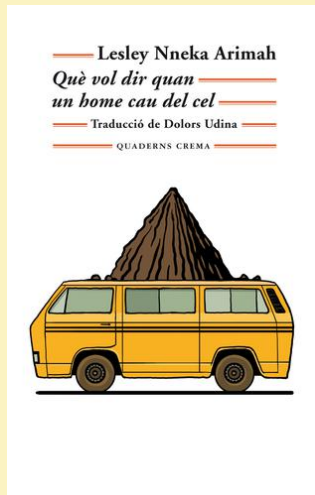


**Teoria general de l'oblit**  
Traducció de Pere Comellas  
Periscopi, 2018 




**La societat dels somiadors involuntaris**  
Traducció de Pere Comellas  
Periscopi, 2019

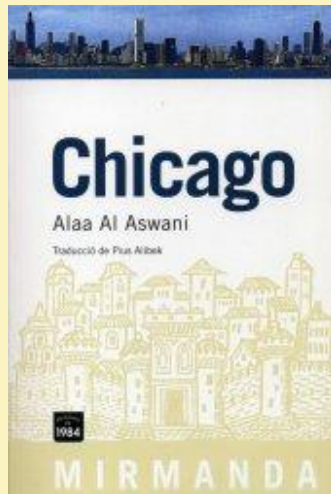
## Lesley Nneka ARIMAH



### *Què vol dir quan un home cau del cel*

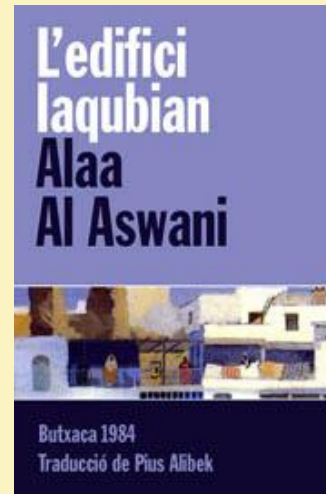
Traducció de Dolors Udina  Biblio Digital  
Quaderns Crema, 2019

## Alaa ASWANI



### *Chicago*

Traducció de Pius Alibek  
Edicions de 1984, 2008



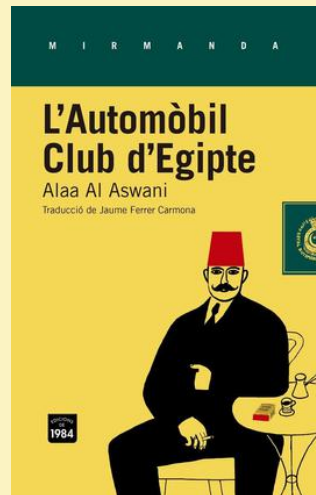
### *L'edifici laqubian*

Traducció de Pius Alibek  
Edicions de 1984, 2008



### *Hauria volgut ser egipci*

Traducció de Jaume Ferrer  
Edicions de 1984, 2011



### *L'Automòbil Club d'Egipte*

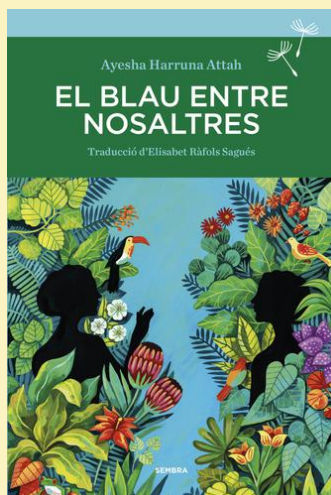
Traducció de Jaume Ferrer  
Edicions de 1984, 2014



### *Una república com si...*

Traducció de Jaume Ferrer  
Edicions de 1984, 2020

## Ayesha Harruna ATTAH



### *El blau entre nosaltres*

Traducció d'Elisabet Ràfols-Sagués  
Sembla Llibres, 2022

## Mariama BA



### *Una carta molt llarga*

Traducció de Laia Galdon  
Takusan, 2005

## Amadou H. BA

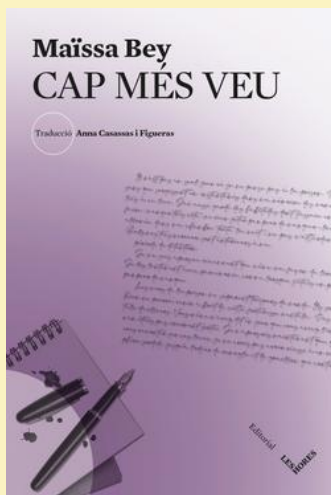


### *Amkul·lel, el nen ful*

Traducció de Gorette López i Helena Reig  
Llavors, 1995



## Maïssa BEY



### Cap més veu

Traducció d'Anna Casassas  
Les Hores, 2022

## Mabi BINEBINE

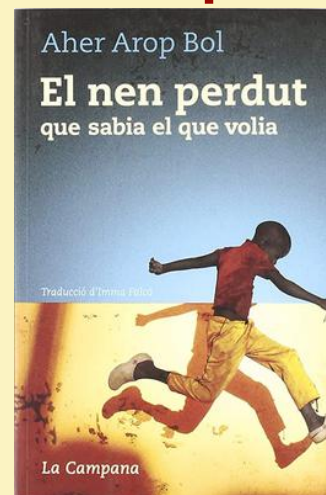


### Carrer del perdó

Traducció de Manuel Forcano  
Angle, 2021



## Aher Arop BOL



### El nen perdut que sabia el que volia

Traducció d'Imma Falcó  
La Campana, 2011

## Mia COUTO



### Un riu que es diu temps, una casa que es diu terra

Traducció de Núria Espar  
Edicions 62, 2009



### La confessió de la lleona

Traducció de Pere Comellas  
Periscopi, 2016



### Terra somnàmbula

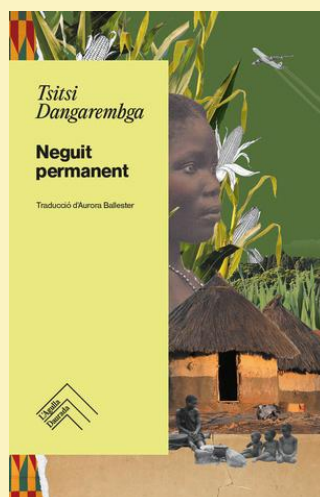
Traducció de Pere Comellas  
Periscopi, 2018

## Tsitsi DANGAREMBGA



### El cartògraf d'absències

Traducció de Pere Comellas  
Periscopi, 2022

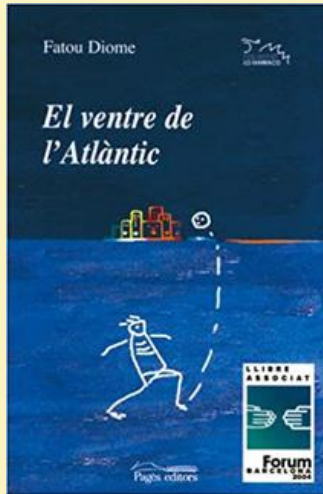


### Neguit permanent

Traducció de Pere Aurora Ballester  
L'agulla daurada, 2023



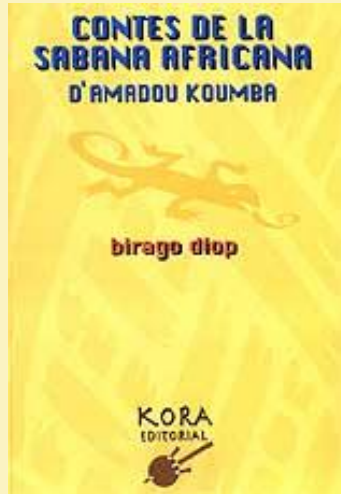
## Fatou DIOME



### *El ventre de l'Atlàntic*

Traducció d'Amàlia Prat  
Pagès, 2004

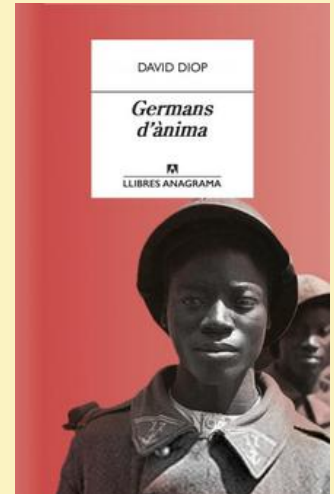
## Birago DIOP



### *Contes de la sabana africana d'Amadou Koumba*

Traducció de Valentí Garriga  
Kora, 2003

## David DIOP



### *Germans d'ànima*

Traducció de Anna Casassas  
Anagrama, 2019

## Ennату DOMINGO



### *Fusta d'eucaliptus cremada*

Navona, 2022

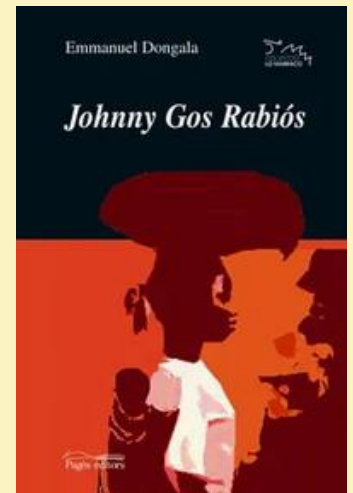


## Emmanuel B. DONGALA



### *Els infants també neixen de les estrelles*

Traducció de Xavier Pàmies  
Pagès, 2004



### *Johnny Gos Rabiós*

Traducció de Xavier Pàmies  
Pagès, 2004

## Najat EL HACHMI



### *L'últim patriarca*

Planeta, 2012



### *La filla estrangera*

Edicions 62, 2015



### *Mare de llet i mel*

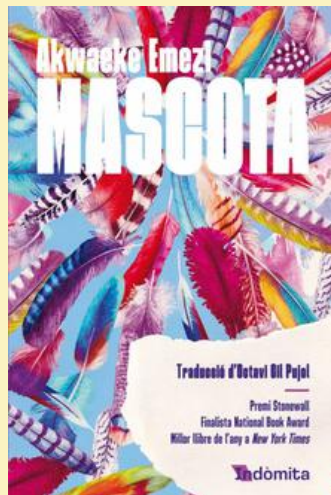
Edicions 62, 2015

## Akwaeke EMEZI



### *Aigua dolça*

Traducció d'Albert Torrecasana  
Periscopi, 2020



### *Mascota*

Traducció d'Octavi Gil  
Indòmita, 2022

## Gaël FAYE

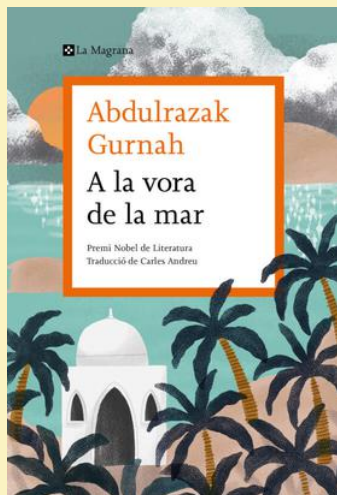


### *Un país petit*

Traducció de Mercè Ubach  
Empúries, 2018



## Abdulrazak GURNAH



### *A la vora de la mar*

Traducció de Carles Andreu  
La Magrana, 2022



### *La vida, després*

Traducció de Ricard Gil  
La Magrana, 2022



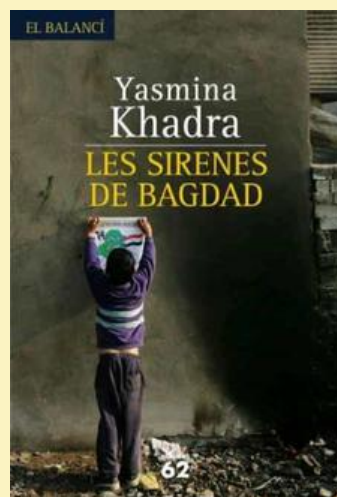
## Yaa GYASI



### *Tornar a casa*

Traducció de Carles Andreu  
Salamandra, 2017

## Yasmina KHADRA



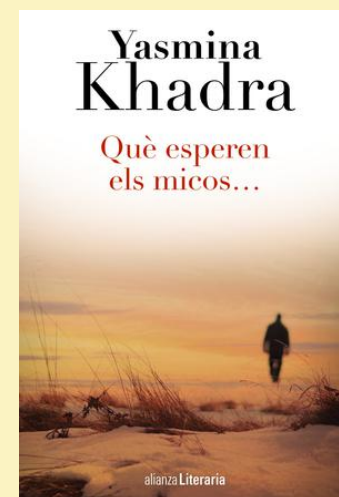
### *Les sirenes de Bagdad*

Traducció de Pau Joan Hernández  
Edicions 62, 2007



### *El que el dia deu a la nit*

Traducció de Pau Joan Hernández  
Edicions 62, 2009

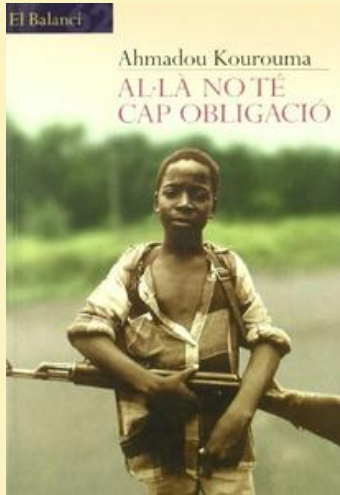


### *Què esperen els micos...*

Traducció d'Anna Casassas  
Alianza, 2016

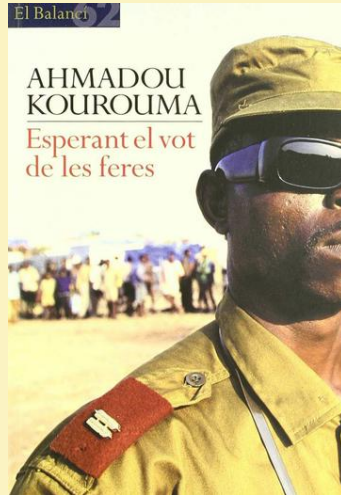


## Ahmadou KOUROUMA



### *Al·là no té cap obligació*

Traducció d'Anna Casassas  
Edicions 62, 2001



### *Esperant el vot de les feres*

Traducció de Mireia Porta  
Edicions 62, 2002

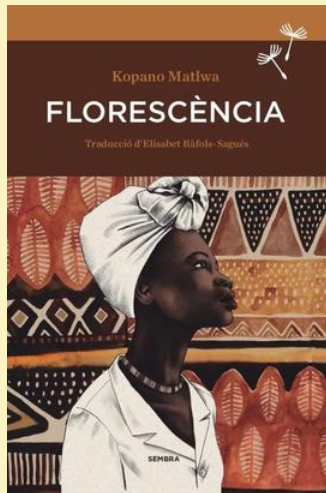
## Camara LAYE



### *El nen negre*

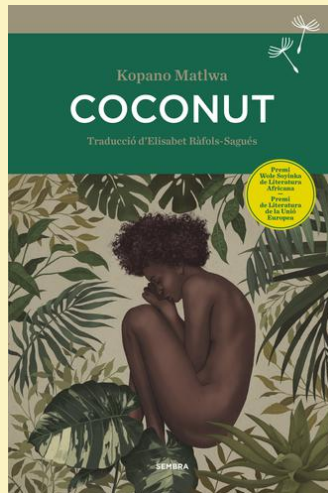
Traducció de Xavier Pàmies  
Pagès, 1997

## Kopano MATLWA



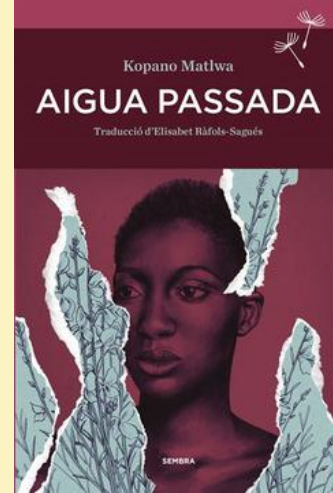
### *Florescència*

Traducció de Elisabet Ràfols-Sagués  
Sembra Llibres, 2018



### *Coconut*

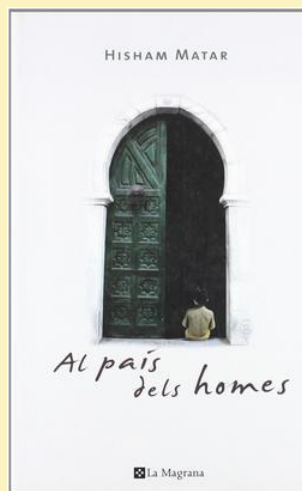
Traducció de Elisabet Ràfols-Sagués  
Sembra Llibres, 2020



### *Aigua passada*

Traducció de Elisabet Ràfols-Sagués  
Sembra Llibres, 2021

## Hisham MATAR



### *Al país dels homes*

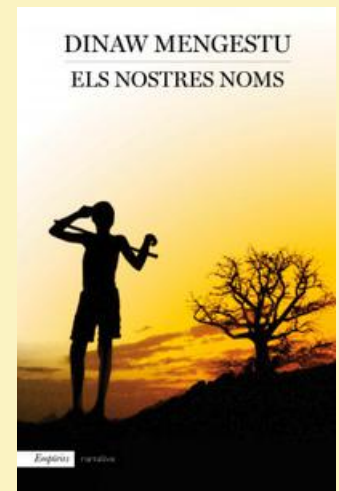
Traducció de Jordi Soldevila i Lluís Delgado  
La Magrana, 2007

## Dinaw MENGESTU



### *Nens de la revolució*

Traducció d'Albert Nolla  
Angle, 2010



### *Els nostres noms*

Traducció d'Ernest Riera  
Angle, 2010



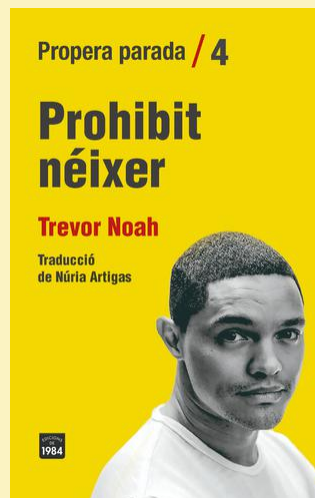
## Fiston MWANZA MUJILA



### Tram 83

Traducció d'Anna Casassas  
Periscopi, 2015

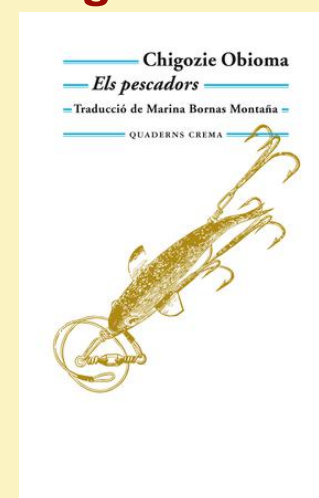
## Trevor NOAH



### Prohibit néixer

Traducció de Núria Artigas  
Edicions de 1984, 2021

## Chigozie OBIOMA



### Els pescadors

Traducció de Marina Bornas  
Quaderns Crema, 2016

## Yewande OMOTOSO



### La veïna del costat

Traducció d'Àfrica Rubiés  
Les hores, 2019



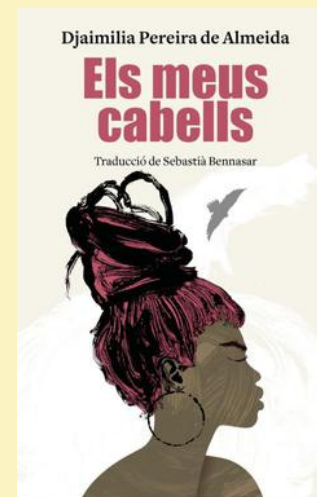
## Nii Ayikwei PARKES



### L'enigma de l'ocell blau

Traducció de Xavier Pàmies  
Club Editor, 2017

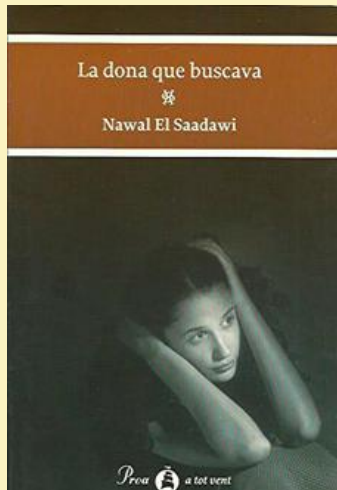
## Djaimilia PEREIRA DE ALMEIDA



### Els meus cabells

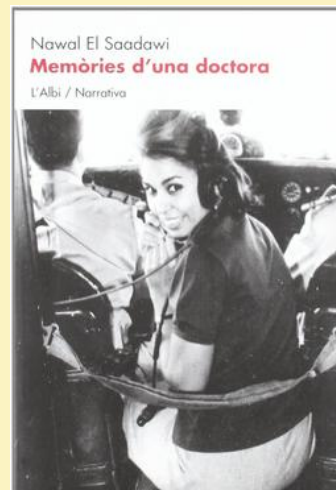
Traducció de Sebastià Bennasar  
Lletra impresa, 2022

## Nawal SADAWI



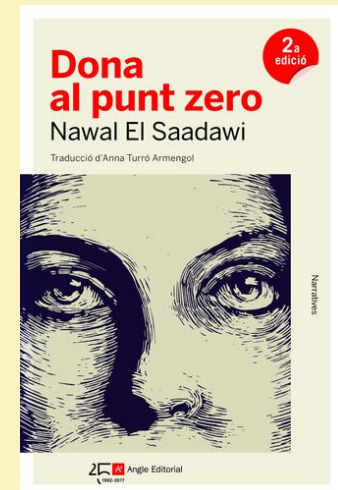
### La dona que buscava

Traducció d'Agustí Balaguer  
Proa, 1998



### Memòries d'una doctora

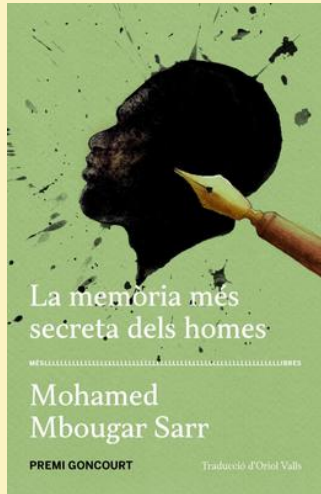
Traducció de Montse Vancells  
L'albí, 2006



### Dona al punt zero

Traducció d'Anna Turró  
Angle, 2017

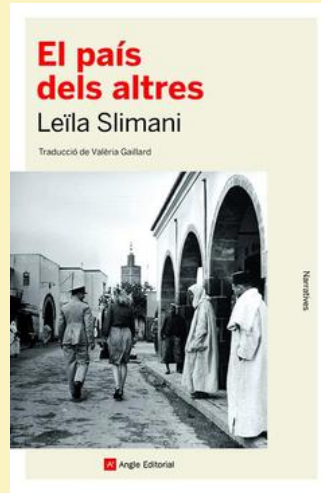
## Mohamed Mbougar SARR



### *La memòria més secreta dels homes*

Traducció d'Oriol Valls  
MésLlibres, 2022

## Leïla SLIMANI



### *El país dels altres*

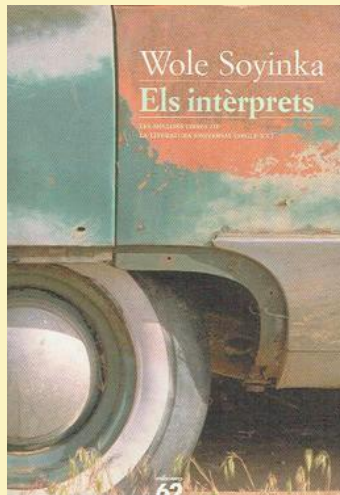
Traducció de Valèria Gaillard  
Angle, 2021



### *Mireu com ballem*

Traducció de Joan Casas  
Angle, 2023

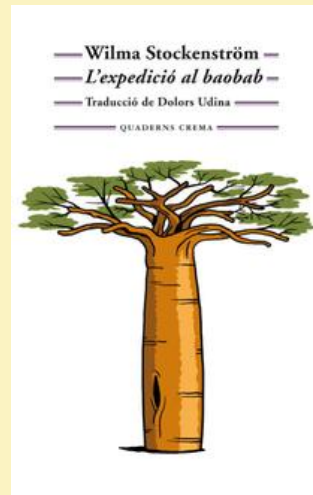
## Wole SOYINKA



### *Els intèrprets*

Traducció de Víctor Compta  
Edicions 62, 1999

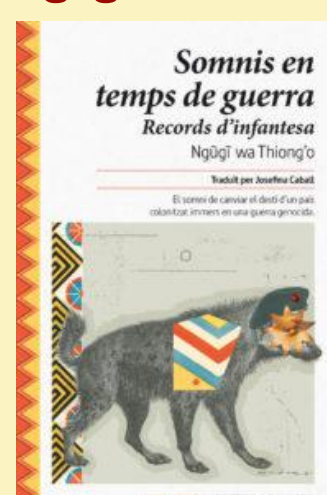
## Wilma STOCKENSTRÖM



### *L'expedició al baobab*

Traducció de Dolors Udina  
Quaderns Crema, 2020

## Ngugi Wa THIONG'O



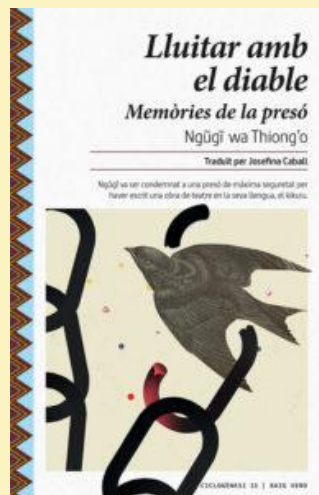
### *Somnis en temps de guerra*

Traducció de Josefina Caball  
Raig verd, 2016



### *A la casa de l'intèrpret*

Traducció de Josefina Caball  
Raig verd, 2017



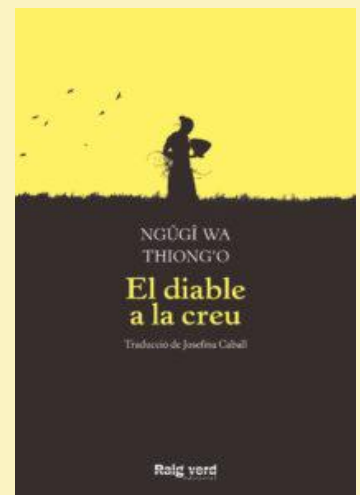
### *Lluitar amb el diable*

Traducció de Josefina Caball  
Raig verd, 2018



### *Neix un teixidor de somnis*

Traducció de Josefina Caball  
Raig verd, 2020



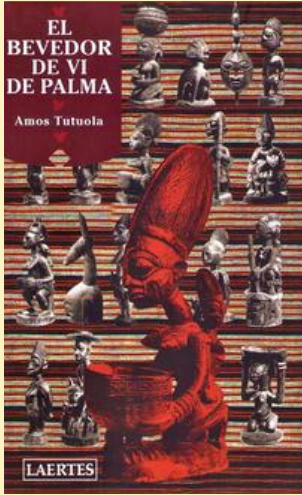
### *El diable a la creu*

Traducció de Josefina Caball  
Raig verd, 2021





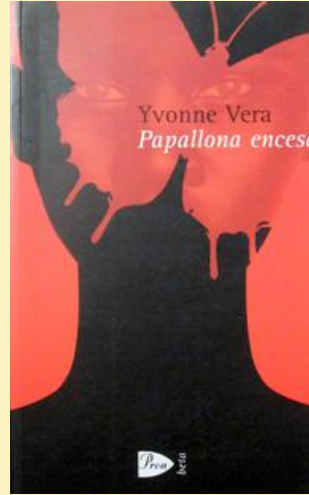
## Amos TUTUOLA



### *El bevedor de vi de palma*

Traducció d'Emili Olcina  
Laertes, 2009

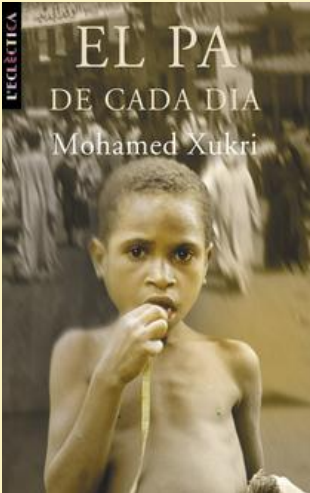
## Yvonne VERA



### *Papallona encesa*

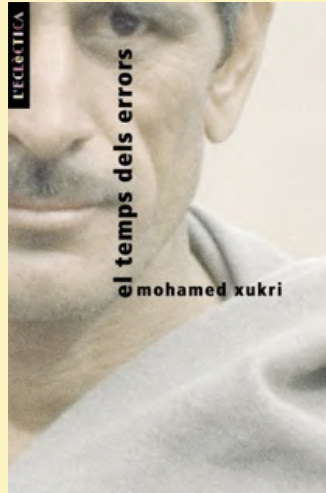
Traducció de Ma Dolors Ventós  
Proa, 2000

## Mohamed XUKRI



### *El pa de cada dia*

Traducció d'Isaïes Minetto  
Bromera, 2000



### *El temps dels errors*

Traducció d'I. Minetto i i V. C. Navarro  
Bromera, 2000



### *Amor i malediccions*

Traducció d'I. Minetto i i V. C. Navarro i R. Benlloch  
Bromera, 2000

## Salem ZENIA

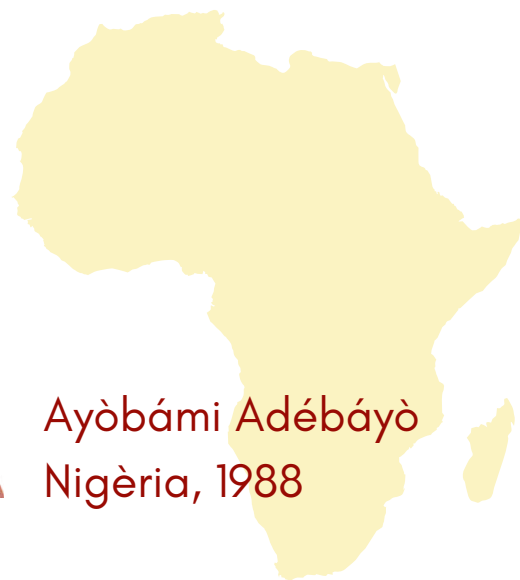


### *L'arrel de la boira*

Traducció de Ricard Ripoll  
LLeonard Muntaner, 2014



# ELS AUTORS



Chinua Achebe  
Nigèria, 1930-2013



Ayòbámi Adébáyò  
Nigèria, 1988



Chimanada Ngozi Adichie  
Nigèria, 1977



Kaouther Adimi  
Algèria, 1976



José Eduardo Agualusa  
Angola, 1960



Lesley Nneka Arimah  
Nigèria, 1983



Alaa Aswani  
Egipte, 1957



Ayesha Harruna Attah  
Ghana, 1983



Amadou Hampâté Bâ  
Costa d'Ivori, 1901-1991



Mariama Ba  
Senegal, 1929-1981



Maïssa Bey  
Algèria, 1950



Mabi Binebine  
Marroc, 1959



Aher Arop Bol  
Sudàn del sur, 1984



Mia Couto  
Moçambic, 1955



Tsitsi Dangarembga  
Zimbàue, 1959



Fatou Diome  
Senegal, 1968



Birago Diop  
Senegal, 1906-1989



David Diop  
Senegal, 1966



Ennatu Domingo  
Etiòpia, 1996



Emmanuel Dongala  
Congo, 1941



Najat El Hacmi  
Marroc, 1979



Akwaeke Emezi  
Nigèria, 1987



Gaël Faye  
Burundi, 1982



Abdulrazak Gurnah  
Tanzània, 1948



Yaa Gyasi  
Ghana, 1989



Yasmina Khadra  
Algèria, 1955



Ahmadou Kourouma  
Costa d'Ivori, 1927-2003



Camara Laye  
Guinea, 1928-1980



Kopano Matlwa  
Sud-àfrica, 1985



Hisham Matar  
Líbia, 1970



Dinaw Mengestu  
Etiòpia, 1978



Fiston Mwanza Mujila  
Congo, 1981



Trevor Noah  
Sud-àfrica, 1984



Chigozie Obioma  
Nigèria, 1986



Yewande Omotoso  
Sud-àfrica, 1986



Nii Ayikwei Parkes  
Ghana, 1974



Djaimilia Pereira  
Angola, 1982



Nawal Sadawi  
Egipte, 1931-2021



Mohamed Mbougar Sarr  
Senegal, 1990



Leila Slimani  
Marroc, 1981



Wole Soyinka  
Nigèria, 1934



Wilma Stockenstörn  
Sud-àfrica, 1933



Ngugi Wa Thiong'o  
Kenya, 1935



Amos Tutuola  
Nigèria, 1920-1997



Yvonne Vera  
Zimbàue, 1964-2005



Mohamed Xukri  
Marroc, 1935-2003



Salem Zenia  
Cabília, 1962

Maig de 2023

Editat per: Ajuntament de Girona

Selecció i textos: Blai Gasull

DL Gi 736-2023

